

STUDY 10**VOCABULARY 10.1**

মন্দ, খারাপ	manda, <u>kh</u> aaraap	bad	
ফল	phal	fruit, result	
আশীর্বাদ আশীর্বাদ *	aashirbaad, aashirbbaad *	blessing	
মানুষ	maanus	man	
গাছ, বৃক্ষ	gaach, brik <u>s</u> a	tree	
জীবন	jiiban / jiivan	life	
ছবি, চিত্র, নকশা	chabi, citr, nakashaa	picture	

* Sadhu

GRAMMAR 10.1

Various alternative spellings exist, and the language is continually changing.

Alternative Spellings: “ref”

“র” “r”

If “r” precedes a consonant, it is written as a little “ref” (like an acute accent). It sits on top of the following consonant:

“রেফ” “ref”: “ṙ”

“তর্ক” “tarka”; “সর্প” “sarpa”; “উর্ধ” “uurdha”

Alternative Spellings: Doubling of Consonants After “ref”

If a consonant comes immediately after a “ref” the consonant may be doubled. This was normal in Sadhu Style, but it is rare in Chalito.

“আশীর্বাদ” “aashirbaad”; “আশীর্বাদ” “aashirbbaad”

Alternative Spellings: Conjuncts

If a consonant is followed immediately by another consonant, these consonants are often linked into a compound form called a “conjunct”. (A conjunct may have more than one form.)

“ব্ + ব” = “ব্ব”;

“ক্ + ক” = “ক্ক”;

“ক্ + ষ” = “ক্‌ষ”;

For more information on the Bengali script characters, see the latest files in your language derived from this file:

<http://www.jaspell.uk/bengalicourse2007/wb011alphabetromanized.pdf>

For more information on the Bengali conjuncts, see the latest files in your language derived from these files:

<http://www.jaspell.uk/bengalicourse2007/wb061hintconj.pdf>

<http://www.jaspell.uk/bengalicourse2007/wb069conjuncts.pdf>

GRAMMAR 10.2**Verbs: Regular Verbs: Present Tense**

Many regular verbs were listed in *Vocabulary 9.1*. The Present Tense has already been studied in *Grammar 1.2* and *Grammar 6.1*. Their stem is identified as explained in *Grammar 4.1*, and then the usual endings are added:-

i, o/a, e, en

		COME	SIT	KNOW
TO... →		আসা aasaa	বসা basaa	জানা jaanaa
STEM →		আস- aas-	বস- bas-	জান- jaan-
I	আমি aami	আসি aasi	বসি basi	জানি jaani
you	তুমি tumi	আসো / আস aaso / aasa	বসো / বস baso / basa	জানো / জান jaano / jaana
he, she, it	সে se	আসে aase	বসে base	জানে jaane
<u>you</u>	আপনি aapani	আসেন aasen	বসেন basen	জানেন jaanen
<u>he, she</u>	তিনি tini	আসেন aasen	বসেন basen	জানেন jaanen

EXERCISE 10.1

Translate into English:-

১. আপনার বন্ধু কি বাংলা জানেন?
1. aapanaar bandhu ki baan^olaa jaanen?
২. আমি ঐ সংবাদ শোনি না।
2. aami ee san^obaad shoni naa.
৩. আসুন, তাঁর নাম কী?
3. aasun, taa^r naam kii?
৪. যিহোবার সাক্ষিরাও কি মরেন না?
4. yihobaar saaksⁱraa-o ki maren naa?
৫. তার পিতা কোরান রাখেন।
5. taar pitaa koraan raakhen.
৬. আপনি কি বাইবেল দেখেন?
6. aapani ki baaibel dekhen?
৭. বাঙ্গালী স্ত্রীর বড় ছেলে বাইবেল ভালোবাসে।
7. baan^lgaalii striir bar^a chele baaibel bhaalobaase.
৮. তোমার প্রশ্নের উত্তর এখানে খোঁজুন।
8. tomaar prashner uttar ekhaane kho[^]jun.

Note In Sadhu Style some spellings are different. For example,

<u>Sadhu</u>	<u>Chalito</u>
3. তাঁহার taa [^] haar	তাঁর taa ^r
3. কি ki	কী kii
4. সাক্ষীরা saaks ⁱ iraa	সাক্ষিরা saaks ⁱ raa
5. কি taahaar	কি taar

ANSWERS TO EXERCISE 10.1

1. Does your friend know Bengali?
2. I do not hear that message.
3. Come, what is his name?
4. Do not Jehovah's Witnesses also die?
5. His father keeps the Koran.
6. Do you see the Bible?
7. The Bengali woman's big son loves the Bible.
8. Look [/ search] here for the answer to [/ of] your question.

EXERCISE 10.2

Translate into Bengali:-

1. You know the question, do you?
2. My Bengali book remains here, does it?
3. Stop here again.
4. The Bible question arises [rises] there, and its answer is here.
5. We have much work. [Our much work is.]
6. I obey the holy Bible. [It] tells God's will.
7. The message is little; please write [it].
8. Keep your books here.
9. See the tree's bad fruit.
10. We count God's many blessings.
11. We bring (a) good message again.

12. Life indeed is a blessing.
13. What is God's will?
14. I cook *a little*.
15. Do you dance?

ANSWERS TO EXERCISE 10.2

১. আপনি প্রশ্ন জানেন, কি? aapani prashna jaanen, ki?
২. আমার বাংলা বই এখানে থাকে, কি? aamaar baan^olaa bai ekhaane thaake, ki?
৩. আবার এখানে খামুন। aabaar ekhaane thaamun.
৪. বাইবেল প্রশ্ন ওখানে উঠে, এবং তার [/ এর]* উত্তর এখানে আছে।
baaibel prashna okhaane uthe, eban^o taar [/ er]* uttar ekhaane aache.
* Sadhu: তাহার [/ ইহার] taahaar [/ ihaar]
৫. আমাদের অনেক কাজ আছে। aamaader anek kaaj aache.
৬. আমি পবিত্র বাইবেল মানি। তা [/ এ]* ঈশ্বরের ইচ্ছা বলে। aami pabitra baaibel maani. taa [/ e]* iishbarer icchaa bale.
* Sadhu: তাহা [/ ইহা] taahaa [/ ihaa]
৭. সংবাদ ছোট; দয়া করে তা [/ এ]* লিখুন। san^obaad chota; dayaa kare taa [/ e]* likhun.
* Sadhu: তাহা [/ ইহা] taahaa [/ ihaa]
৮. আপনার বইগুলো এখানে রাখুন। aapanaar baigulo ekhaane raakhun.
৯. গাছের মন্দ ফল দেখুন। gaacher manda phal dekhun.
১০. আমরা ঈশ্বরের অনেক আশীর্বাদ গোণি [/ গুণি / গোণনা করি]। aamaraa iishbarer anek aashiirbaad goni [/ guni / gonanaa kari].
১১. আমরা ভালো সংবাদ আবার আনি। aamaraa bhaalo san^obaad aabaar aani.
১২. জীবনই আশীর্বাদ। jiiban-i aashiirbaad.
১৩. ঈশ্বরের ইচ্ছা কী? iishbarer icchaa kii?
১৪. আমি অল্প রাঁধি [/ রান্না করি]। aami alpa raa[^]dhi [/ raannaa kari].

১৫. আপনি কি নাচেন? aapani ki naacen?

EXERCISE 10.3

Translate into English:-

১. দয়া করে খোদার নাম বলুন!
1. dayaa kare khodaar naam balun!
২. ঐ ছেলেরা কোরান ছাড়া।
2. ee cheleraa koraan chaare.
৩. আমি তোমার ছোট বাংলা বই দেখি না।
3. aami tomaar choṭa baan^olaa bai dekhi naa.
৪. আমাদের সংবাদ আপনাদের প্রশ্নসকলের উত্তর।
4. aamaader san^obaad aapanaader prashnasakaler uttar.
৫. তাদের কাজের ফল কি মন্দ?
5. taader kaajer phal ki manda?
৬. খোদার আশীর্বাদগুলো আমাদের পাপসকল ঢাকে।
6. khodaar aashiirbaad-gulo aamaader paap-sakal dhaake.
৭. আমরা সকলেই মরি।
7. aamaraa sakale-i mari.
See *Study 37* regarding *collective plural*.
সকলে sakale
৮. মানুষ পারে না, কিন্তু খোদা পারেন।
8. maanus_u paare naa, kintu khodaa paaren.
৯. সে ভালো ফল কাটে।
9. se bhaalo phal kaate.
১০. তুমি তাদের বইগুলো গণো না?
10. tumi taader bhaiṅgulo gano na?

10. tumi taader baigulo gono naa?
১১. আমি আপনার নাম জানি!
11. aami aapanaar naam jaani!
১২. তারা কোথায় লেখে?
12. taaraa kothaay lekhe?
১৩. যিহোবার সাক্ষিরাই বাঁচে।
13. yihobaar saaksiraai baa^ce.
১৪. দেখুন - ঈসা কাঁদেন!
14. dekhun - iisaa kaa^den!

Note In Sadhu Style some spellings are different. For example,

<u>Sadhu</u>	<u>Chalito</u>
5. তাহার taahaar	তার taar
6. আশীর্বাদগুলি aashiirbbaad-guli	আশীর্বাদগুলো aashiirbaad-gulo
10. তাহার taahaar	তার taar
10. বইগুলি baiguli	বইগুলো baigulo
12. তাহার taahaar	তার taar
13. সাক্ষীরা saaksiraai	সাক্ষিরা saaksiraa

ANSWERS TO EXERCISE 10.3

1. Please say God's name!
2. Those boys abandon the Koran.
3. I do not see your little Bengali book.
4. Our message is YOUR questions' answer [/ the answer to YOUR questions].
5. Is the fruit of their work bad?
6. God's blessings cover our sins.
7. We all indeed die.
8. Man cannot, but God can.
9. He reaps good fruit.

10. Do you not count their books?
11. I know your name!
12. Where do they write?
13. Jehovah's Witnesses survive.
14. Look—Jesus cries!

EXERCISE 10.4

Translate the following examples to and fro as supplementary practice.

1.	The little son gets down here.	1.	ছোট ছেলে এখানে নামে। choṭa chele ekhaane naame.
2.	This thing [is] not good.	2.	এ জিনিস ভালো না। e jiniṣ bhaalo naa.
3.	Jehovah's Witnesses obey the Bible.	3.	যিহোবার সাক্ষিরা বাইবেল মানে। yihobaar saakṣiraa baabel maane.
4.	He prints our Bengali book.	4.	সে আমাদের বাংলা বই চাপে। se aamaader baan ^o laa bai chaape.
5.	He does not come back.	5.	সে ফিরে না। se phire naa.
6.	[He] gets up here, gets down there.	6.	এখানে উঠে, ওখানে নামে। ekhaane uthe, okhaane naame.
7.	“Good” people also die.	7.	“ভালো” লোকও মরে। “bhaalo” lok-o mare.
8.	Do <u>YOU</u> know God's will?	8.	আপনারা কি খোদার ইচ্ছা জানেন? aapanaaraa ki khodaar icchaa jaanen?
9.	<u>Look</u> ² - Abraham and Sarah laugh.	9.	দেখুন - অব্রাহাম ও সারা হাসেন। dekhun - abraahaam o saaraa haasen.
10.	<u>You</u> hear this particular point [word]?	10.	আপনি এই কথা শোনেন? aapani ei kathaa shonen?

11.	Put <u>YOUR</u> work here.	11.	আপনাদের কাজ এখানে রাখুন। aapanaader kaaj ekhaane raakhun.
12.	God's great crowd survive!	12.	খোদার বিস্তর লোক বাঁচে! <u>khodaar</u> bistar lok baa^ce!
13.	Lazarus <u>dies</u> , and Jesus <u>weeps</u> .	13.	লাসার মরেন এবং ঈসা কাঁদেন। laasaar maren eban° iisaa kaa^den.
14.	<u>YOU</u> all write good Bengali.	14.	আপনারা সকল ভালো বাংলা লেখেন। aapanaaraa sakal bhaalo baan°laa lekhen.